

ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM
=====

SHANGUGU



9673

Commune = NYAMASHEKE
Komine =

~~Referendum~~ A
~~Bureau~~ ..
Ibiro ~~Referendum~~ B
(1)
El.législatives A
El.législatives B

Nom du Président = Kambanda Dismas
Izina rya Prezida=

Nom des contrôleurs: SMEETS et Defays
Amazina y'abagenzura:

X X X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS
Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu n'urwe, kuwa 25
septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral N° 2 de la
w'ukwezi kwa cyenda, j'yewe, prezida w'ibiro by'itora bya
commune Nyamasheke avons, avec les vice-présidents et assesseurs dé-
komine hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-
signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de
pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

- 1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives)
ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)
l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau:
Abakora mu biro:

Président : Kambanda Dismas
Prezida

Vice présidents: 1/ C. G.
Ba vice prezida: 2/

Assesseeurs:
Abafasha :

:Assesseeur
:suppléant
:Abafasha
:basimbura

1) Mahuxu	(présenté par la lister.1:....)		
	(watanzwe na listi		
2) Sinzihara	"	"	
3) Mugabombara	"	"	
4) Hicundi	"	"	
5) Jakimane	"	"	
6)	"	"	
7)	"	"	
8)	"	"	
9)	"	"	
10)	"	"	
11)	"	"	
12)	"	"	
13)	"	"	
14)	"	"	
15)	"	"	
16)	"	"	

(1) A l'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha
étant absents, nous les avons remplacés par leurs suppléants.....
ntibabonetse, imwanya wabo twawushyizemo ababasimbura.....

(1) A l'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha.....
n'ababasimbura babo barabuze, turahanagara, ntibitaba, dushyiraho abandira.....
vu le manque de réponse, nous avons procédé à leur remplacement, respectueusement par les normés:.....

(1) habitants du ressort, présents au bureau de vote et désignés par le tirage au sort.
batuye n'ako karere, bali ku biro by'itoro kandi bashyizweho n'ubufinzi

Les délégués des listes sont:
Abahagarariye amalisti ni:

Liste(listi)	Yakagaba Joseph	Mr. (Bwana)	
Liste "	Yanduramba	Mr. "	
Liste "		Mr. "	
Liste "		Mr. "	
Liste "		Mr. "	
Liste "		Mr. "	
Liste "		Mr. "	

X X X

Entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs gutangira imilimo yabo, prezida, ba vice prezida n'abafasha, barabont prêtés le serment tel qu'exigé par: e nkuko bivuzwe ku:

- (1) Les art. 17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives) ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye itora)
l'art. 6 de l'O.L. 2/264 du 8.8.61 (pour le referendum) ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B)
(reba irahira - impapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruherekereza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de liste" (annexe C)

Icyenezo cya prezida; ibyavuzwe n'abahagarariye analisti (upapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yo gufungura ibiro by'itora, imbere y'abafasha n'abahagarariye analisti, et des délégués des listes, scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (1) Les opérations de vote, entamées à heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 16 heures. Imilimo y'itora, yatangiye kw'isaha ya ikomeza gukorwa nkuko biteganyijwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya kuri ninugoroba.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 6 heures, se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau du vote a été fermé à Imilimo y'itora, yatangiye kw'isaha ya yakomeje gukorwa nkuko biteganyijwe mu mategeko. Ibiro by'itora byafunzwe kw'isaha ya heures pour les raisons suivantes: kubera izi mpamvu: *si cause de la pluie il restait plusieurs électeurs devant le bureau de vote*

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye analisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal (annexe C). mu nyandiko-mvugo (urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non Tunaze gutangaza ifungwaly'ibiro by'itora, twabaze amabasha atakoreshejwe, utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

Le total de ces enveloppes s'élève à :
Umubare w'ayo mabasha nuyu:

: 95 :
:

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal qui a Dushingiye ku byo tumaze kuvuga, twakoze iyi Nyandiko-m. vuge twa- été signé par Nous, président, les Vice-président, et les assesseurs. shizeho umukono, Jyewe na ba vice présida n'abafasha.

Les assesseurs,
Abafasha,

Mahuku
Gebishike
Harundi
Gashimane

Le Président, Presida,

Hambanda J.

Les Vice-Président,
Ba vice Presida,

Gumiliza G.

(I) Biffer les mentions inutiles- Gusiba ibitali ngombwa.

I ex. Commune- Urupapuro rumwe ruhambwa koline

II ex. Territoire-Urundi rupapuro ruhambwa Territware

I ex. Observateur -Urwa gatatu ruhabwa intumwa ya ONU

I ex. Résidence - Urwa kane ruhabwa ibiro bya Rezida.

Elections législatives -Référendum 1961

I TORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de serment

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième
Umwaka igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabiri n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous *Yambanda* Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote Référendum A

by'itora Referendum

Référendum B

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

de la commune *Yamashoke*

bya komine

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement
numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe
régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"
yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora"

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1° *Gumiliza* Vice-Président

..... Vice-Prezida

2° Vice-Président

..... Vice-Prezida

3° Assesseur

..... Umufasha

4° *Muhaku*

5° *Sebitshibe*

6° *Sinzihara*

7° *Mujaburubwa*

...../.....

7. *Harundi*
8. *Gakimane*
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.

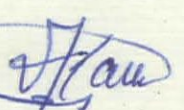
Signatures des prestataires

Umukono w'abarahiye

Gumilisa 
Mabuku 
Sebitihe 
Harundi 
Gakimane 

Signature du Président

Umukono wa Prezida

Kambanda Viswas 

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

PROCES-VERBAL DE PRESTATION DE SERMENT

INYANDIKO-MVUGO Y' IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Urwaka w'igihumbi na magana cyenda mirongi itandatu n'umwe, kuwa 25

septembre,

w'ukwezi kwa cyenda.

Nous..... *J. Kambanda A.*.....Président du bureau de vote,

JyewePrézida w'ibiro by'itora,

Referendum A

Referendum

Referendum B

Referendum

El. législatives A

Itora

El. législatives B

Itora

de la commune *Nyamuramba*...

bya komine

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

prêtons le serment suivant: "Je jure d'assurer le déroulement régulier
ndahiye iyi ndahiro: "Ndahiye ko nzatunganya neza imilimo nshinzwe yere-
des opérations électorales et de garder le secret des votes.
keye itora kandi ko ntazavuga ibanga ry'itora.

Ainsi fait en présence des membres du bureau de vote.

Bibereye imbere y'inama y'abakora mu biro by'itora.

Signatures des membres du bureau.
Imikono y'abakora mu biro.

Gumiriza B.
Makuku
Sebishike
Karundi
Gakimane

Signature du Président
Umukono wa Prezida.

Kambanda
Kam

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje Prezida.

"

"Décisions du Président.
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Les membres du bureau
(signatures)
Abakora mu biro
(inikono)

Gumiriza
Muhirwa
Uwizakwe
Karumuna
Yakimane

Le Président
(signature)
Prezida
(umukono)

Kambanda
H. Kam